



Eric Boury

<https://ericboury.blogspot.com/>

"Ce qui vient au monde pour ne rien troubler ne mérite ni égards, ni patience". René Char

Eric Boury est traducteur. De l'islandais. D'Arnaldur Indriðason à Jón Kalman Stefánsson, en passant par Stefán Máni, Árni Thórarinsson ou Eiríkur Örn Norðdahl etc ... une grande partie de la littérature contemporaine islandaise passe entre ses mots, entre son cœur et son corps tout entier.

Inviter un traducteur seul, relève d'un choix : celui de partager cette passion de la langue de l'autre jusqu'à la faire sienne. *On devient traducteur, explique Eric Boury, parce qu'on aime les langues, parce qu'on aime sa propre langue. Quand on traduit un livre, on est en même temps en train de le réécrire, ce qui ne veut pas dire qu'il soit mal écrit : simplement, il est écrit dans une autre langue, on peut véritablement affirmer qu'un traducteur digère les oeuvres sur lesquelles il travaille. La traduction est une sorte de filtre et quand le traducteur sent le texte passer à travers lui, au final il intègre tout et il comprend tout (..)*

Traducteur domicilié à Caen, Eric Boury a reçu le grand prix de la traduction de la Société des gens de lettres (SGDL) en mai 2016.